



5<sup>e</sup> GALA TRIANGLE FRANCE  
SAMEDI 1.09.2012



# GALA TRI- ANGLE 1/ 09/ 2012

UNE GRANDE SOIRÉE DE SOUTIEN  
À L'ASSOCIATION TRIANGLE FRANCE

GUIDE DE LA SOIRÉE  
CATALOGUE DES ŒUVRES DE LA TOMBOLA

SAMEDI 1 SEPTEMBRE À 19H  
AU CHÂTEAU RICARD  
60 CHEMIN DES BESSONS  
13014 MARSEILLE

## Que d'aventures vécues depuis la préparation du premier Gala Triangle !

Que d'artistes sélectionnés et exposés, de catalogues édités, de performances jouées, de rencontres, de conférences, de visites d'ateliers, de voyages de presse organisés ! Qu'il est compliqué de créer, de mettre en scène, de raconter, de surprendre, de formaliser, d'ériger, de capturer, d'engager le dialogue ! Et c'est pourtant ce que nous avons fait avec les artistes, les intervenants, l'équipe, le conseil d'administration, les financeurs et le réseau international de Triangle France pendant ces 5 années écoulées depuis ma prise de poste le 1<sup>er</sup> septembre 2007, fraîchement débarquée de la capitale, la tête pleine des mises en garde des Cassandres comme des promesses que la cité phocéenne semble faire miroiter à tout nouvel arrivant.

Présents au premier conseil d'administration de création de la SCIC-SA Belle de Mai de juillet 2007 avec Alun Williams notre président, nous avons signé l'engagement de Triangle au sein d'une aventure humaine et collective sans précédent pour la transformation du site de la Friche Belle de Mai. Cet engagement s'est vite consolidé par la constitution du Cartel, association regroupant six acteurs arts visuels du site et dont Triangle a été à ses débuts le moteur. Les structures du Cartel seront fières en 2013 de présenter la première occurrence de l'ambitieux projet « Artiste Invité », visant à fédérer leurs programmations autour d'un artiste tutélaire invité à travailler à la Friche pour un an et offrant ainsi une lisibilité inédite au grand public – pour l'année capitale le prestigieux Atelier Van Lieshout. Ce projet améliorera la collaboration entre les différents domaines d'activités (exposition, résidence, édition...) portés par les structures membres, pour un soutien optimal à la jeune création – ce dernier point demeurant notre priorité.

Diriger une structure comme Triangle France, la développer, la consolider et pérenniser ses actions tout en offrant un cadre de travail stimulant et innovant tant aux artistes et professionnels impliqués dans le programme qu'à mes collaborateurs, a été pour moi un honneur et un défi qui ont animé ma vie nuit et jour pendant 5 ans. A l'issue d'un processus de sélection dont je tiens à souligner la transparence et la qualité, la curatrice Céline Kopp, au profil exigeant et international a été sélectionnée par notre conseil d'administration et nos financeurs pour me succéder à la direction de Triangle, à la veille de 2013 qui verra Marseille Capitale Européenne de la Culture, année de toutes les attentes. Je lui souhaite ainsi qu'à l'équipe de Triangle, aux membres du Cartel et de la Friche en général de profiter au maximum de cette année de liesse, tout en gardant en tête les challenges qui les attendent, notamment en 2014. Mais en attendant, l'ambiance est à la fête, et ce 5° Gala Triangle, le dernier conçu sous ma direction, ne fait pas exception ! La liste d'artistes est encore une fois fabuleuse et dans l'attente d'une éventuelle nouvelle formule, il est bon de profiter de la tombola qui permettra encore cette année grâce à votre engagement de soutenir Triangle et les artistes que l'association défend !

Dans l'attente de vous saluer le 1<sup>er</sup> septembre  
Sincèrement

Dorothée  
Dupuis  
Directrice  
de Triangle  
France

## Participer au Gala

### Pour 100 euros

(33 euros après déduction fiscale)

Participez au dîner de gala et adhérez ainsi à l'association. Découvrez le château Ricard que vous n'avez pas vu l'année dernière parce que votre meilleur ami ou votre fille se mariait justement le week-end d'Art-O-Rama, et passez une heure à vous demander à la table de quel ou quelle artiste vous aimeriez le plus dîner, le grand sculpteur sexy ou la petite performeuse rigolote. Dévorez autant de petits fours que vous voudrez, vous risquez de n'avoir de toute façon plus faim pour le dessert qui vous sera servi avant la tombola, de peur de voir votre lot favori atterrir dans les pattes d'un participant concurrent. Et soutenez Triangle France, une association d'intérêt général qui fait rivaliser Marseille depuis plus de 17 ans avec les grandes métropoles de l'art par la qualité de ses programmes, notamment de résidence d'artistes. Incontournable !

### Pour 300 euros en plus

(dans la limite des 40 tickets disponibles)

Devenez acquéreur d'un ticket de tombola qui vous rend sans coup férir propriétaire de l'œuvre d'un(e) jeune artiste prometteur(se) ou confirmé(e) mais en tout cas engagé(e) à nos côtés pour le renforcement des programmes de l'association par leur généreux don !

Chaque œuvre est estimée à 300 euros ou plus.

Si vous êtes tiré en premier, vous pouvez choisir parmi toutes les œuvres.

Si vous êtes tiré en dernier, vous avez la dernière œuvre.

Un certificat d'authenticité vous est remis pour chaque œuvre gagnée.

Si vous ne pouvez pas être présent, il vous est possible d'acheter un ticket de tombola par correspondance en nous adressant votre ordre de choix sur papier libre.

## Programme

### 19h00 >

Cocktail Ricard et découverte des œuvres avec l'aide de Dorothée Dupuis et Céline Kopp, directrices de Triangle, des membres du conseil d'administration et des artistes donateurs de la tombola pour un choix serein et documenté au moment fatidique de l'appel de votre numéro.

### 20h30 >

Dîner gastronomique préparé par notre partenaire Marrou traiteur et accompagné par la production viticole du Domaine de Saint Ser.

### 21h30 >

Dessert et début de la tombola présentée par Anna Byskov, artiste et performeuse.

### 23h30 >

Fin de la tombola.

### jusqu'à 00h30 >

Café, digestif (avec modération) et au revoir larmoyants (mais dignes).

## Artistes et œuvres

### 1. Wilfrid Almendra

Né en 1972 à Cholet, France  
Knokke le zout – Rotterdam, 2008

Inox, céramique, chromo  
 Pièce unique  
 d. 29.97 x 24.89 x 38.1 cm  
 Courtesy de l'artiste et Bugada & Cargnel, Paris  
 3900 euros

### 2. Xavier Antin

Né en 1981 à Bourg de Péage, France  
Throwing a rubber band in the air to get a vision of the universe (attempt), 2011

Impression quadrichromie risographiée  
 Exemplaire 1/25  
 d. 42 x 29,7 cm  
 Courtesy de la Galerie Crèvecoeur  
 300 euros

### 3. Jennifer Caubet

Née en 1982 à Tonneins, France  
Flying House, 2012

Dessin préparatoire pour la sculpture  
Terrain d'occurrences  
 Feutre sur papier millimétré  
 d. 21x 29,7 cm  
 1 d'une série de 4  
 Courtesy de l'artiste  
 300 euros

### 4. Salma Cheddadi

Née en 1984 à Casablanca, Maroc  
Chasseur sachant chasser, 2012

Vidéo HD, couleur et son, écran 16/9  
 9'53"  
 Exemplaire 1/7 + 1 épreuve d'artiste  
 Courtesy de l'artiste  
 1700 euros

### 5. Boris Chouvellon

Né en 1980 à Saint-Etienne, France  
Swinoujscie 50 x 70 cm, 2011

Sérigraphie sur papier encadrée  
 Exemplaire 1/10 + 2 épreuves d'artiste  
 d. 50 x 70 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 800 euros

### 6. Jagna Ciuchta

Née en 1977 à Nowy Dwor Mazowiecki, Pologne  
Missing Alina. IMG 7801. With Missing Alina.

Three head-shaped ceramic vases with flowers. After the exhibition «Alina Szapocznikow: Sculpture Undone, 1955-1972». WIELS, Brussels, 2012; curated by Elena Filipovic and Joanna Mytkowska, scenography by Kwinten Lavigne. After the exhibition «La simulation» - curated by Damien Airault, Treize, Paris, 2012, 2012

Tirage couleur sur papier baryté  
 Édition 1/5  
 d. 23,5 x 29,5 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 900 euros

### 7. Julia Cottin

Née en 1981 à Chalon sur Saône, France  
Palais Mirabeau, 2011

Encre de Chine et pigments sur papier  
 d. 150 x 170 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 1200 euros

### 8. Thomas Couderc

Né en 1981 à Ceret, France  
Tournage du «Chaos des choses», 2012

Photo sur dibond  
 Exemplaire 1/3  
 d. 40 x 30 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 300 euros

### 9. Florence Doléac

Née en 1968 à Toulouse, France  
Christmas pouf, 2011

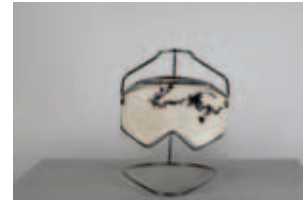
Balle pvc dégonflée et housse de coton  
 Exemplaire 1/8  
 d. 65 cm de diamètre  
 Courtesy de l'Édition keymouse  
 1000 euros

### 10. Olivier Dollinger

Né en 1967 à Strasbourg, France  
Movie theatre New York, 2007

Tirage lambda  
 Exemplaire 1/6  
 d. 21 x 26 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 800 euros

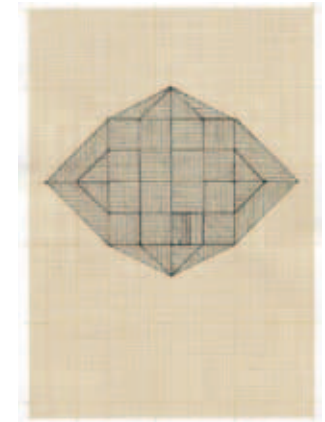
### 1. Wilfrid Almendra



### 2. Xavier Antin



### 3. Jennifer Caubet



### 4. Salma Cheddadi



### 5. Boris Chouvellon



6. Jagna Ciuchta



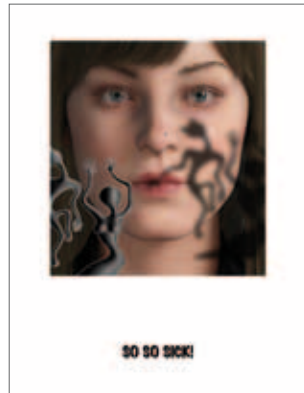
7. Julia Cottin



8. Thomas Couderc



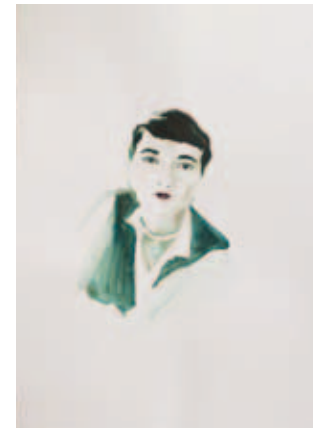
11. David Douard



12. Hoël Duret



13. Lorraine Féline



9. Florence Doléac



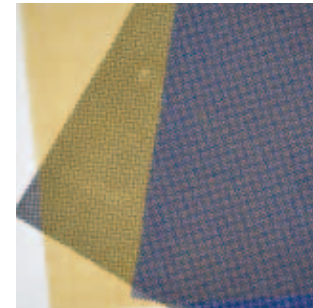
10. Olivier Dollinger



14. André Fortino



15. Melissa Gordon



16. Hugo Hopping



17. Renaud Jerez



18. Hélène Juillet



21. Kapwani Kiwanga



22. Jérémy Laffon



23. Delphine Lecamp



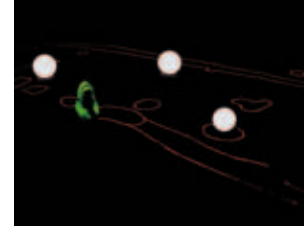
19. Katia Kameli



20. Hayan Kam Nakache



24. Laetitia Legros



25. Theo Michael



26. Aurélien Mole



27. Samir Mougas



28. Camila Oliveira Fairclough



31. Sébastien Rémy



32. Soraya Rhoifir



33. Thomas Royez



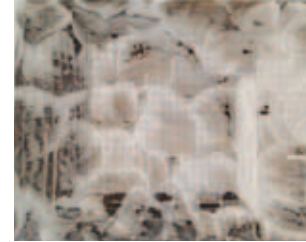
29. Jérôme Poret



30. Josué Rauscher



34. Analia Saban



35. Azzedine Saleck



36. Elodie Seguin



37. Jérémie Setton



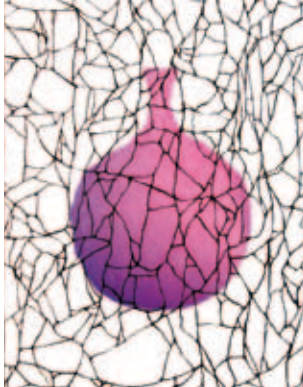
38. Serge Stephan



39. Cyril Verde



40. Jocelyn Villemont

**11. David Douard**

Né en 1983 à Perpignan, France  
SosoSICK, 2012

Impression numérique et résine  
Pièce unique  
d. 42 x 59,4 cm  
Courtesy de l'artiste  
800 euros

**12. Hoël Duret**

Né en 1988 à Nantes, France  
Note #2 Power Saw Blades, 2012

Feutre sur papier  
Pièce unique + 1 épreuve d'artiste  
d. 50 x 70 cm  
Courtesy de l'artiste  
300 euros

**13. Lorraine Féline**

Née en 1981 à Marseille, France  
Valeska Gert, 2012

Acrylique sur papier Vélin  
d. 100 x 70 cm  
Courtesy de l'artiste  
1000 euros

**14. André Fortino**

Né en 1977 à Marseille, France  
Traits d'union, 2008

Vidéo  
3' 15"  
Exemplaire 3/5  
Courtesy de l'artiste  
2500 euros

**15. Melissa Gordon**

Née en 1981 à Cambridge, MA, U.S.A.  
Untitled (3 Pages), 2012

Sérigraphie en acrylique sur toile  
Pièce unique  
d. 50 x 50 cm  
Courtesy de l'artiste  
3000 euros

**16. Hugo Hopping**

Né en 1974 à Mexico, Mexique  
All the negative space in a bouquet of red roses, 2012

Encre sur papier  
Exemplaire 1/3  
d. 29,7 x 42 cm  
Courtesy de l'artiste  
600 euros

**17. Renaud Jerez**

Né en 1982 à Narbonne, France  
Clash of the Titans, 2012

C-print encadré  
Exemplaire 1/3  
d. 40 x 50 cm  
Courtesy de l'artiste et Valentin, Paris  
500 euros

**18. Hélène Juillet**

Née en 1985 à Dijon, France  
Two Wood, 2012

Bois vernis polychrome  
Exemplaire Unique  
d. 200 x 70 x 25 cm ; 90 x 27 x 27 cm  
Courtesy de l'artiste  
2300 euros

**19. Katia Kameli**

Née en 1973 à Clermont-Ferrand  
Bledi a possible storyboard, 2002

Image prévisionnelle  
30 dessins sur calques  
Exemplaire 1/10  
d. 31 x 29,7  
Courtesy de l'artiste  
300 euros

**20. Hayan Kam Nakache**

Né en 1982 à Damas, Syrie  
Poster pour ados, 2011

Image prévisionnelle  
Spray sur papier en plastique  
d. 120 x 80 cm  
500 euros

**21. Kapwani Kiwanga**

Née en 1978 à Hamilton, Canada  
Turn of Phrase : Prefiguring Upendo, 2012

Tissu, bois  
Pièce unique  
d. 53 x 3 x 3 cm  
Courtesy de l'artiste  
400 euros

**22. Jérémy Laffon**

Né en 1978 à Limoges, France  
Siffler en travaillant, 2011

Dessin à la toupie, gouache sur papier, cadre blanc  
Pièce unique  
d. 16 x 22 cm  
Courtesy de la Galerie Isabelle Gounod, Paris  
400 euros



**23. Delphine Lecamp**

Née en 1975 à Mont-Saint-Aignan, France  
Banane (Andy Warhol), 2010

Acier doux verni  
 Pièce unique  
 d. 20 x 20 x 8 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 1500 euros

**24. Laetitia Legros**

Née en 1979 à Autun, France  
Man in the land ou le désir d'une ville, 2012

Photographie (caisson lumineux)  
 Exemplaire 1/5  
 d. 20 x 30 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 900 euros

**25. Theo Michael**

Né en 1978 à Panorama, Thessalonique, Grèce  
Babirusa, 2012

Mine de plomb sur papier  
 d. 20 x 12 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 300 euros

**26. Aurélien Mole**

Né en 1975 à Téhéran, Iran  
Série Eugène Flandin, 2012

Impression pigmentaire  
 d'après négatif argentique numérisé  
 Exemplaire 1/3  
 d. 8 x 11,5 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 600 euros

**27. Samir Mougas**

Né en 1980 à Muret, France.  
Pink buzz, 2012

Vernis, plâtre, pigments, polystyrène  
 Pièce unique  
 d. 67 x 36 x 7 cm  
 Courtesy de la Galerie ACDC  
 950 euros

**28. Camila Oliveira Fairclough**

Née en 1979 à Rio de Janeiro, Brésil  
Sandwich Sandwich, 2009

Exemplaire 1/3  
 d. 27 x 39 cm  
 500 euros

**29. Jérôme Poret**

Né en 1969 à Paris, France  
Circle X

Poster N/B  
 Tirage unique en collaboration avec Nicolas Ledoux  
 d. 80 x 120 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 300 euros

**30. Josué Rauscher**

Né en 1963 à Mulhouse, France  
La Fantaisie du carreleur (belge), 2009-2010

Coffret en bois aggloméré contenant,  
 photo (10 x 13,5 cm), plan à l'échelle 1/1,  
 1 m<sup>2</sup> de carrelage, panoplie de carreleur  
 (coupe-carreaux, spatule crantée, etc.)  
 Exemplaire 1/25  
 dimensions variables  
 Courtesy de l'artiste  
 300 euros

**31. Sébastien Rémy**

Né en 1983 à Paris, France  
Sans-titre (Monique Simonet, Spiricom), 2010

Héliogravure réalisée par l'atelier Hélio'g  
 Exemplaire 1/2  
 d. 25 x 30 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 500 euros

**32. Soraya Rhofir**

Née en 1981 à Paris, France  
Sans titre, 2011

Image prévisionnelle  
 Dessin encadré  
 Pièce unique  
 d. 29,7 x 42 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 300 euros

**33. Thomas Royez**

Né en 1982 à Béthune, France  
On choisit pas sa famille, 2011

Plâtre, pvc, métal  
 Pièce unique  
 d. 40 x 80 x 60 cm  
 528,30 euros

**34. Analia Saban**

Née en 1980 à Buenos Aires, Argentine  
Study for Erosion (Locker Room) #1, 2012

Acrylique taillée au laser sur toile  
 Pièce unique  
 d. 20 x 25,5 cm  
 Courtesy de la Galerie Praz-Delavallade, Paris  
 2500 euros

**35. Azzedine Saleck**

Né en 1987 à Paris, France  
Alternative ending, 2011

Polyuréthane, plâtre  
 Pièce unique  
 d. 60 x 15 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 800 euros

**36. Elodie Seguin**

Née en 1984 à Paris, France  
Série pollution : Ciel de Paris vue depuis Montmartre, 2009

Sérigraphie, encres à l'eau  
 Pièce unique  
 d. 50 x 65 cm  
 Courtesy de la Galerie Jocelyn Wolff  
 900 euros

**37. Jérémie Setton**

Né en 1978 à Aix en Provence, France  
Local Shades – détail, 2011

Tirage numérique sur papier  
 Exemplaire 1/3  
 d. 32,5 x 49 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 300 euros

**38. Serge Stephan**

Né en 1971 à Strasbourg, France  
Sans titres (série Les géants), 2011

Tirage numérique sous diasec  
 Exemplaire 1/5  
 d. 10 x 13,3 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 400 euros

**39. Cyril Verde**

Né en 1986, à Tarragone, Espagne  
Unsquare, 2011

Plexiglas, bois, verre + protocole d'accrochage  
 Exemplaire unique faisant partie  
 d'une série de 12 pièces toutes différentes  
 d. 21 x 31 cm + un document 21 x 29,7 cm  
 pour le protocole d'accrochage  
 Courtesy de l'artiste  
 600 euros

**40. Jocelyn Villemont**

Né en 1986, à Poitiers, France  
Pink and Purple Crack Bottle, 2012

Encre et aquarelle sur papier  
 d. 17 x 22 cm  
 Courtesy de l'artiste  
 400 euros

## L'Équipe du Gala

L'équipe de Triangle  
Président : Bruno Peinado  
Trésorière : Camille Videcoq  
Secrétaire : Lina Jabbour  
Directrice : Dorothee Dupuis  
Administratrice : Nadia Boursin-Piraud  
Coordinatrice des résidences et chargée  
de communication : Alexandra Lécuyer  
Régisseur : Thomas Royez  
Stagiaire : Dabbia Ould Ouali

Graphisme : Gaël Le Maître  
Impression : La Platine, Marseille

## Remerciements

Nous tenons à remercier cette année encore les nombreux artistes proches de l'association qui rendent ce 5<sup>e</sup> Gala possible par leur générosité, ainsi que : Jérôme Pantalacci et Nadia Fatnassi d'ART-O-RAMA ; les membres du Conseil d'administration de Triangle France : Alun Williams (Président d'honneur) Claire Lesteven (Membre d'honneur) Bruno Peinado, André Duclos, Lina Jabbour, Baptiste Lanaspèze, Sandra Patron, François Quintin, Frédéric Simon, Camille Videcoq ; Colette Barbier de la Fondation d'Entreprise Ricard ; Anna Byskov pour sa promptitude à répondre à l'appel de Maitresse de Cérémonie de la tombola ; toute l'équipe de Triangle France qui au fil des ans a continué de croire à ce projet fou qu'est le Gala Triangle ; ainsi que les généreux participants au Gala, toutes années confondues, à quel niveau que ce soit :

SPÉCIAL DÉDICACE :)

## Partenaires

Triangle remercie les partenaires suivants qui ont rendu cette soirée possible :

ART-O-RAMA  
Fondation d'entreprise Ricard  
/ Art Contemporain  
Le Domaine de Saint-Ser  
Marrou traiteur  
Cabinet d'expertise comptable Duclos  
parisART

Triangle France est une association soutenue par :

Conseil Régional PACA  
Conseil Général du 13  
DRAC PACA  
Ville de Marseille  
Système Friche Théâtre

Triangle France est membre de Marseille Expos, d'Arts en résidence et du Triangle Network,

et est membre fondateur du Cartel et de la SCIC-SA Friche Belle de Mai.

ART-O  
-RAMA

FONDATION  
D'ENTREPRISE  
RICARD

Domaine  
Saint-Ser

MARROU

PARISart

CONSEIL  
GENERAL  
BOUCHES-DU-RHÔNE

Région  
PACA

États - Région - Provence  
RÉGION PACA

Culture  
Communication

VILLE DE  
MARSEILLE

Friche  
la Belle de Mai

## ARTISTES

WILFRID ALMENDRA – XAVIER ANTIN – JENNIFER CAUBET  
SALMA CHEDDADI – BORIS CHOUVELLON – JAGNA CIUCHTA  
JULIA COTTIN – THOMAS COUDERC – FLORENCE DOLÉAC  
OLIVIER DOLLINGER – DAVID DOUARD – HOËL DURET  
LORRAINE FÉLINE – ANDRÉ FORTINO – MELISSA GORDON  
HUGO HOPPING – RENAUD JEREZ – HÉLÈNE JUILLET  
KATIA KAMELI – HAYAN KAM NAKACHE – KAPWANI KIWANGA  
JÉRÉMY LAFFON – DELPHINE LECAMP – LAETITIA LEGROS  
THEO MICHAEL – AURÉLIEN MOLE – SAMIR MOUGAS  
CAMILA OLIVEIRA FAIRCLOUGH – JÉRÔME PORET – JOSUÉ RAUSCHER  
SÉBASTIEN RÉMY – SORAYA RHOFIR – THOMAS ROYEZ – ANALIA SABAN  
AZZEDINE SALECK – ELODIE SEGUIN – JÉRÉMIE SETTON  
SERGE STEPHAN – CYRIL VERDE – JOCELYN VILLEMONT.

GALA  
TRI-  
ANGLE  
1/  
09/  
2012

TRI-  
ANGLE  
FRANCE

PLUS D'INFORMATIONS  
GALA@TRIANGLEFRANCE.ORG  
WWW.TRIANGLEFRANCE.ORG  
T. 04 95 04 96 11

TRIANGLE FRANCE  
FRICHE LA BELLE DE MAI  
41 RUE JOBIN  
13003 MARSEILLE